

Sefer Yahudah (Jude)

Chapter 1

מִכִּי אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ Jud1:1
 :מִכִּי אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ
 אֲנִי הַיְהוּדָה עֶבֶד יְהוֹשֻׁעַ הַמַּשִּׁיחַ וְאָחִי יַעֲקֹב אֶל-הַמְּקֹרְאִים
 אֲשֶׁר הֵם אֲהוּבִים בְּאֵלֵהֶם הָאֵב וּשְׂמוֹרִים לְיְהוֹשֻׁעַ הַמַּשִּׁיחַ:

1. Yahudah `ebed Yahushua haMashiyach wa'achiy Ya`aqob `el-ham'qora'iyim
'asher hem 'ahubiyim b'Elohim ha'Ab ush'muriym l'Yahushua haMashiyach.

Jude1:1 Yahudah, a servant of Yahushua the Mashiyach, and brother of Yaaqob (James),
 to them that are sanctified by, beloved in Elohim the Father,
 and preserved in Yahushua the Mashiyach and called:

<1:1> Ἰούδας Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος, ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου, τοῖς ἐν θεῷ πατρὶ ἡγαπημένοις
 καὶ Ἰησοῦ Χριστῷ τετηρημένοις κλητοῖς·

1 Ioudas Iēsou Christou doulos, adelphos de Iakōbou, tois en theō patri ēgapēmenois
 kai Iēsou Christō tetērēmenois klētois;

2 מִכִּי אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ
 בְּרַחֲמִים וְשָׁלוֹם וְאַהֲבָה יְהִי לָכֶם לְמַכְבִּיר:

2. rachamiym w'shalom w'ahabah yih'yu lakem l'mak'biyr.

Jude1:2 May mercy and peace and love be multiplied to you.

<2> ἔλεος ὑμῖν καὶ εἰρήνη καὶ ἀγάπη πληθυνθείη.

2 eleos hymin kai eirēnē kai agapē plēthyntheiē.

3 אֲנִי אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ
 אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ
 אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ
 גַּחְבִּיבִי בְּשִׂקְדֵי לְכַתֹּב אֲלֵיכֶם עַל-הַבֵּר הַתְּשׁוּעָה הָאֶחָת
 לְכַלְנֹי הַצִּיּוֹתָנִי רוּחִי לְעֹרֵר אֶתְכֶם בְּמִכְתָּב
 אֲשֶׁר תִּלְחַמוּ לְאַמוּנָה הַמְּסֻרָה פְּעַם אֶחָת לְקְדוּשִׁים:

3. chabiybay b'shaq'diy lik'tob `aleykem `al-d'bar hat'shu`ah ha'achath
l'kulanu hetsiyqath'niy ruchiy l'orer `eth'kem b'mik'tab
'asher thilachamu la'emunah ham'surah pa'am 'achath laq'doshiym.

Jude1:3 Beloved, when I gave all diligence to write unto you of the common salvation,
 it was needful for me to write unto you, and exhort you
 that you should earnestly contend for the faith which was once delivered unto the holy ones.

<3> Ἀγαπητοί, πᾶσαν σπουδὴν ποιούμενος γράφειν ὑμῖν περὶ τῆς κοινῆς ἡμῶν σωτηρίας ἀνάγκη
 ἔσχον γράψαι ὑμῖν παρακαλῶν ἐπαγωνίζεσθαι τῇ ἅπαξ παραδοθείσῃ τοῖς ἁγίοις πίστει.

3 Agapētoi, pasan spoudēn poioumenos graphein hymin peri tēs koinēs hēmōn sōtērias anagkēn eschon grapsai hymin parakalōn epagōnizesthai tē hapax paradotheisē tois hagiois pistei.

4
וְכִי הִתְגַּבְּבוּ לְבוֹא אֲנָשִׁים אֲשֶׁר נִגְזַר הַיָּנָם מֵאִז אֲנָשִׁי הַשֶּׁע
הַהֹפְכִים אֶת-חֶסֶד אֱלֹהֵינוּ לְזָמָה וְכֹפְרִים בְּאֱלֹהִים הַמְשִׁל הַיְחִיד
וּבְאֵדֵינוּ יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

4. **kiy hith'gan'bu labo' 'anashiym 'asher nig'zar diynam me'az 'an'shey resha` hahoph'kiym 'eth-chesed 'Eloheynu l'zimah w'koph'riym b'Elohim hamshel hayachiyd uba'Adoneynu Yahushua haMashiyach.**

Jude1:4 For there are certain men crept in unaweres, who were before of the old ordained to this condemnation, unrighteous men, turning the grace of our El into lasciviousness, and denying the only Owner, our Master Yahushua the Mashiyach.

<4> παρεισέδυσαν γάρ τινες ἄνθρωποι, οἱ πάλαι προγεγραμμένοι εἰς τοῦτο τὸ κρίμα, ἀσεβεῖς, τὴν τοῦ θεοῦ ἡμῶν χάριτα μετατιθέντες εἰς ἀσελγείαν καὶ τὸν μόνον δεσπότην καὶ κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἀρνούμενοι.

4 pareisedysan gar tines anthrōpoi, hoi palai progegrammenoi eis touto to krima, asebeis, tēn tou theou hēmōn charita metatithentes eis aselgeian kai ton monon despotēn kai kyrion hēmōn Iēsoun Christon arnoumenoi.

5
הַיּוֹשֵׁ אֶת-נַפְשִׁי לְהַזְכִּיר אֶתְכֶם אֶת-אֲשֶׁר כָּבַד יְדַעְתֶּם כִּי הוֹשִׁיעַ יְהוָה
אֶת-הָעָם מִמִּצְרַיִם וַיִּשְׁמַד אַחַר כֵּן אֶת-אֲשֶׁר לֹא הֵאֱמִינוּ:

5. **w'yesh 'eth-naph'shiy l'haz'kiyr 'eth'kem 'eth-'asher k'bar y'da'tem kiy hoshiy`a Yahúwah 'eth-ha'am miMits'rayim wayash'med 'achar ken 'eth-'asher lo' he'emiynu.**

Jude1:5 I shall therefore put you in remembrance, though you once know this, how that having saved the people out of the land of Egypt, afterward destroyed them that did not believe.

<5> Ὑπομνήσαι δὲ ὑμᾶς βούλομαι, εἰδότας [ὕμᾶς] πάντα ὅτι [ὁ] κύριος ἅπαξ λαὸν ἐκ γῆς Αἰγύπτου σώσας τὸ δεύτερον τοὺς μὴ πιστεύσαντας ἀπόλεσεν,

5 Hypomnēsai de hymas boulomai, eidotas [hymas] panta hoti [ho] kyrios hapax laon ek gēs Aigyptou sōsas to deutron tous mē pisteusantas apōlesen,

6
וְהַמְלִאכִים אֲשֶׁר לֹא-שָׁמְרוּ אֶת-מִשְׁרָתָם כִּי אִם-עֲזָבוּ
אֶת-מְעוֹנָם שְׁמָרָם בְּמוֹסְרוֹת עוֹלָם בְּאַפְלָה לְמִשְׁפַּט הַיּוֹם הַגָּדוֹל:

9. uMiyka'El sar hamal'akiym b'hith'wak'cho `im-hasatan wayareb 'ito `al-'odoth g'wiyath Mosheh lo'-m'la'o libo lacharots mish'pat giduphiym kiy 'im-'amar yig'ar Yahúwah b'ak.

Jude1:9 But Michael the archangel, when contending with the devil he disputed about the body of Moshe, dare not bring against him a railing judgment, but said, rebuke you!

<9> ὁ δὲ Μιχαήλ ὁ ἀρχάγγελος, ὅτε τῷ διαβόλῳ διακρινόμενος διελέγετο περὶ τοῦ Μωϋσέως σώματος, οὐκ ἐτόλμησεν κρίσιν ἐπενεγκεῖν βλασφημίας ἀλλὰ εἶπεν, Ἐπιτιμήσαι σοι κύριος.
9 ho de Michaēl ho archaggelos, hote tō diabolō diakrinomenos dielegeto peri tou Mōuseōs sōmatos, ouk etolmēsen krisin epenegkein blasphēmias alla eipen, Epitimēsai soi kyrios.

יְהוָה מְחַרְפִּים אֶת-אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ וּבִדְבָרִים
אֲשֶׁר יְבִינּוּ מִחֶק-טְבָעַם כְּבִהְמוֹת הַסִּכְלוֹת כְּהֵמָּה יִשְׁחִיתוּ אֶת-נַפְשָׁם:

10. w'eleh m'char'phiym 'eth-'asher lo'-yada'u ubad'bariym 'asher yabiynu mechaq-tib`am kab'hemoth has'kaloth bahemah yash'chiythu 'eth-naph'sham.

Jude1:10 But these speak evil of those things which they do not know; But what they know naturally, as brute beasts, in those things corrupt themselves.

<10> οὗτοι δὲ ὅσα μὲν οὐκ οἶδασιν βλασφημοῦσιν, ὅσα δὲ φυσικῶς ὡς τὰ ἄλογα ζῶα ἐπίστανται, ἐν τούτοις φθείρονται.
10 houtoi de hosa men ouk oidasin blasphēmousin, hosa de physikōs hōs ta aloga zōa epistantai, en toutois phtheirontai.

יֵאֱאוּרִי לָהֶם כִּי-בְדָרְךָ קִיַן הָלְכוּ וַיִּזְדַּחוּ בְּמַדְוִיחֵי בְלָעָם עֵקֶב שֹׁכַר
וּבְמַרֵי קִנְחָה אֶבְדּוּ:

11. 'oy lahem kiy-b'dere'k Qayin halaku wayidachu b'maduchey Bil'am `eqeb sakar ubim'riy Qorach 'abadu.

Jude1:11 Woe to them! For they have gone in the way of Cain, And ran greedily after the error of Balaam, and perished in the rebellion of Korah.

<11> οὐαὶ αὐτοῖς, ὅτι τῇ ὁδῷ τοῦ Κάϊν ἐπορεύθησαν καὶ τῇ πλάνῃ τοῦ Βαλαάμ μισθοῦ ἐξεχύθησαν καὶ τῇ ἀντιλογίᾳ τοῦ Κόρε ἀπώλοντο.
11 ouai autois, hoti tē hodō tou Kain eporeuthēsan kai tē planē tou Balaam misthou exechythēsan kai tē antilogiā tou Kore apōlonto.

יְבִיחֵם צוֹרֵרֵי מְכַשׁוֹל הֵמָּה בְּסַעֲוֹדַת אֶהְבָּה שְׁלָכֶם אֲכָלִים

וְשִׁתִּים עִמָּכֶם בְּקִלּוֹת רֹאשׁ וְרַעִים אֶת־נִפְשָׁם עֲבִים הֵם בְּלִי מַיִם
נִדְּבָּיִם מִפְּנֵי רוּחַ עֲצִי־חֶרֶף בְּאֵין פָּרִי אֲשֶׁר מִתּוֹ פְּעָמִים וְנִעְקְרוּ׃

12. halo' tsurey mik'shol hemah bis`udoth 'ahabah shelakem 'ok'liy
w'shothiyim `imakem b'qaluth ro'sh w'ro'iyim 'eth-naph'sham `abiyim hem b'liy mayim
nidaphiyim mip'ney ruach `atsey-choreph b'eyn p'riy 'asher methu pha`amayim w'ne`eqaru.

Jude1:12 These are spots in your feasts of charity, when they feast with you, feeding themselves without fear: clouds they are without water, carried about of winds; trees whose fruit withered, without fruit, twice dead, plucked up by the roots;

<12> οὗτοί εἰσιν οἱ ἐν ταῖς ἀγάπαις ὑμῶν σπιλάδες συνευωχούμενοι ἀφόβως,
ἑαυτοὺς ποιμαίνοντες, νεφέλαι ἄνυδροι ὑπὸ ἀνέμων παραφερόμεναι,
δένδρα φθινοπωρινὰ ἄκαρπα δις ἀποθανόντα ἐκριζωθέντα,

12 houtoi eisin hoi en tais agapais hymōn spilades syneuōchoumenoi aphobōs,
heautous poimainontes, nephelai anydroi hypo anemōn parapheromenai,
dendra phthinopōrina akarpa dis apothanonta ekrizōthenta,

יג מְשִׁבֵּי־יָם עֲזִיִּים אֲשֶׁר יִגְרְשׁוּ בְּשִׁתָּם כִּכְבֵּי־הַתַּעִים
אֲשֶׁר־חֲשָׁךְ אֶפְלָה צָפוֹן לָהֶם עַד־יְעֹד׃

13. mish'b'rey-yam `aziyim 'asher yig'r'shu bash'tam kokabiyim to'iyim
'asher-chshe'k 'aphelah tsaphun lahem `adey-`ad.

Jude1:13 raging waves of the sea, foaming out their own shame; wandering stars, to whom is reserved the blackness of darkness forever.

<13> κύματα ἄγρια θαλάσσης ἐπαφρίζοντα τὰς ἑαυτῶν αἰσχύνas,
ἀστέρες πλανῆται οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους εἰς αἰῶνα τετήρηται.

13 kymata agria thalassēs epaphrizonta tas heautōn aischynas,
asteres planētai hois ho zophos tou skotous eis aiōna tetērētai.

יד וְגַם־חֲנוּךְ הַשְּׁבִיעִי לְאָדָם נָבֵא עֲלֵיהֶם
לְאָמַר הִנֵּה יְהוָה בָּא בְּרִבְבֹת קֹדֶשׁ׃

14. w'gam-Chano'k hash'biy`iy l'Adam niba' `aleyhem
le'mor hinneh Yahúwah ba' b'ribaboth q'doshayu.

Jude1:14 It was also about these men that Enoch, in the seventh generation from Adam, prophesied, saying, Behold, $\aleph\psi\aleph$ came with many thousands of His holy ones,

<14> Προεφήτευσεν δὲ καὶ τούτοις ἑβδομος ἀπὸ Ἀδάμ Ἐνώχ λέγων,
Ἴδου ἦλθεν κύριος ἐν ἁγίαις μυριάσιν αὐτοῦ

14 Proephtëusen de kai toutois hebdomos apo Adam Henōch legōn,
Idou ēlthen kyrios en hagiain myriasin autou

waiting anxiously for the mercy of our Master Yahushua the Mashiyach to eternal life.

<21> εαυτους εν αγαπη θεου τηρησατε προσδεχομενοι το ελεος του κυριου ημων Ιησου Χριστου εις ζωην αιωνιον.

21 heautous en agapē theou tērēsate prosdechomenoi to eleos tou kyriou hēmōn Iēsou Christou eis zōēn aiōnion.

כב הבהילו את-אלה והתנהגו עמהם ברחמים:
22

22. hab'diyilu 'eth-'eleh w'hith'nahagu imahem b'rachamiym.

Jude1:22 And of some have mercy, making a difference;

<22> και ους μεν ελεατε διακρινομενους,

22 kai hous men eleate diakrinomenous,

כג ונא את-אלה תושיעו באימה וחקצתם אתם מתוך האש
ומאסתם גם את-הלבוש המגאל בחלאת הבשר:
23

23. w'eth-'eleh toshiy`u b'eymah w'chilats'tem otham mito`k ha'esh um'as'tem gam-'eth-hal'bush ham'go'al b'chel'ath habasar.

Jude1:23 and others save with fear, pulling them out of the fire; hating even the garment spotted by the flesh.

<23> ους δε σωζετε εκ πυρος αρπαζοντες, ους δε ελεατε εν φοβω μισουντες και τον απο της σαρκος εσπιλωμενον χιτωνα.

23 hous de sōzete ek pyros harpazontes, hous de eleate en phobō misountes

kai ton apo tēs sarkos espilōmenon chitōna.

כד ונאשר יכול לשמרکم ממכשול
ולהעמיד אתכם בששון תמימים לפני כבודו:
24

24. wa'asher yakol lish'mar'kem mimik'shol ul'ha`amiyd 'eth'kem b'sason t'mimiym liph'ney k'bodo.

Jude1:24 Now unto Him that is able to keep you from falling, and to present you faultless before the presence of His glory with exceeding joy,

<24> Τω δε δυναμένω φυλάξαι ύμās άπταιστους και στησαι κατενώπιον της δόξης αυτού άμώμους εν αγαλλιάσει,

24 Tō de dynamenō phylaxai hymas aptaistous

kai stēsai katenōpion tēs doxēs autou amōmous en agalliasei,

25

כה־הֵאֱלֹהִים (הַחֲכָם) הַיְחִיד הַמּוֹשִׁיעַ אֶתְנוּ בְּיַהוּשֻׁעַ הַמָּנְשֵׁחַ
 אֲדַנִּינוּ לוֹ הַכְּבוֹד וְהַגְּדָלָה וְהַעֲזָז
 וְהַמְּשָׁלָה לְפָנָי כָּל־עוֹלָם גַּם עַתָּה גַּם לְעוֹלָמֵי עַד אָמֵן:

25. ha'Elohim (hechakam) hayachiyd hamoshiy`othanu
b'Yahushuà haMashiyach 'Adoneynu lo hakabod w'hag'dulah w'ha`oz
w'hamem'shalah liph'ney kal-`olam gam `atah gam l'ol'mey `ad 'Amen.

Jude1:25 to the only Elohim our Savior, through Yahushua the Mashiyach our Master,
be glory, majesty, dominion and authority, before all time and now and forever. Amen.

<25> μόνῳ θεῷ σωτήρι ἡμῶν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν δόξα μεγαλωσύνη κράτος
 καὶ ἐξουσία πρὸ παντὸς τοῦ αἰῶνος καὶ νῦν καὶ εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.

25 monō theō sōtēri hēmōn dia Iēsou Christou tou kyriou hēmōn doxa megalōsynē kratos
kai exousia pro pantos tou aiōnos kai nyn kai eis pantas tous aiōnas, amēn.